

21.06.2007

معلومات حول تنظيم حق البقاء

الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) و معلومات حول التنظيم القانوني للقضايا القديمة بتاريخ 2007 (Gesetzliche Altfallregelung 2007)

إن التنظيم المسمى بتنظيم حق البقاء والناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) هو ساري المفعول وذلك منذ تاريخ 17.11.2007 . وبالإضافة لهذا فمن المحتمل في صيف عام 2007 تدخيل تنظيم قانوني يتعلق بالقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) مع مواد جديدة (المادة a 104 و المادة b 104) إلى قانون الإقامة. وبناء على ذلك سوف يسري مفعول تنظيمان متشابهان جزئيا ولكنهما مختلفان بشكل واضح عن بعضهما البعض. نريد بواسطة هذا المنشور إعلام كل النساء والرجال اللذين من الممكن أن يتعلق بهم هذا التنظيم كما أننا نريد أن نشجعهم على تقديم طلبا على حق البقاء لنفسهم وفي حال الضرورة لأولادهم أيضا. كما نبغى أيضا تشجيعهم على طلب الإستشارة! إن تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) يعتبر حاليا ساري المفعول. إن هذا التنظيم ليس قانونا بل هو عبارة عن تنظيم استثنائي قد قر به في مؤتمر الوزارة الداخلية للجمهورية الألمانية الاتحادية. وقد يختلف التطبيق العملي لهذا التنظيم قليلا من إقليم إتحادي لآخر. ولقد صدر في تاريخ 17.11.2006 عن الوزارة الداخلية التابعة لشليسفيج — هولشتاين قرارا بهذا الشأن. كما يملي هذا القرار على دوائر الأجانب كيفية تطبيق تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK).

إن التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) يعني تغييرا قانونيا فهو سوف يدخل في نص قانون الإقامة ويثبت فيه (Aufenthaltsgesetz). و بعد ذلك سيتم تطبيقه في كل أنحاء الجمهورية الألمانية الاتحادية. وعلى الرغم من احتمال تنفيذ هذا القانون اعتبارا من شهر آب في عام 2007 فقد أقرت الوزارة الداخلية التابعة لشليسفيج — هولشتاين بتاريخ 02.04.2007 بأن وقف الترحيل صالحا وبشكل فوري للأشخاص الحاصلين على (Duldung) الذين من المحتمل تنفيذهم لشروط التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung). هؤلاء الأشخاص يحصلون على (Duldung) حسب المادة 60a، الفقرة الرابعة من قانون الإقامة. (Duldung §60 a Abs. 4 Aufenthaltsgesetz) وهذا ساري المفعول حتى تاريخ 30.09.2007.

المهلة و لقب الإقامة (نوع الإقامة):

يوجد لكل من التنظيمين مهلة رسمية. إن المهلة التي حددت بخصوص تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) تنتهي في تاريخ 17.11.2006. أما مهلة التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) فهذه تنتهي في تاريخ 01.07.2007. في كلتا الحالتين يقدم تصريح الإقامة حسب المادة رقم a 104 ، الفقرة الأولى من قانون الإقامة وذلك فقط في حال تنفيذ المتقدم للشروط المطلوبة حتى تاريخ المهلة المحددة. (Aufenthaltserlaubnis § 104 a Abs. 1 Aufenthaltsgesetz)

فمثلا إذا كان التمويل الشخصي للحياة المعيشية غير مؤمن بتاريخ المهلة المحددة، أو إذا كانت الإمكانيات اللغوية الألمانية غير كافية فيقدم للمرء ال: Duldung لفترة تنتهي بتاريخ 30.09.2007. وذلك اعتمادا على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK).

أما وفقا للتنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) فيعطى تصريح بإقامة محدودة حسب المادة رقم 23، الفقرة الأولى من قانون الإقامات وتنتهي هذه الإقامة بتاريخ 31.12.2009. (Aufenthaltserlaubnis §23 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz)

التاريخ النهائي لتقديم الطلبات:

في الحقيقة لقد انتهت المهلة النهائية لتقديم الطلبات على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية في شليسفيج — هولشتاين وذلك منذ تاريخ: 18.05.2007 (Bleiberechtregelung IMK). ولكن المرسوم الصادر عن الوزارة الداخلية بتاريخ 31.05.2007 يطلب من دوائر الأجانب (Ausländerbehörden) قبول الطلبات التي لها فرص كافية للنجاح حتى ولو تم تقديمها بشكل متأخر.

يمكن لك تقديم طلبا معتمدا على التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) وذلك فقط ، عندما يتم البدء بتنفيذ هذا التنظيم.

باستطاعتك تقديم طلبا معتمدا على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) وللإحتياط يمكنك بنفس الوقت الاستناد على وقف الترحيل من تاريخ 02.04.2007 (Abschiebestopp)

إذا كان لك فرصا من أجل حق البقاء — فقدم طلبا!

لا تعتمد على التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung)!

على كل حال: فمن الضروري تقديم الطلبات دائما بشكل خطي فقط!!!

اطلب الدعم و المساعدة من إحدى جمعيات الاستشارة أو من محاميتك أو من محاميك!

أهم الشروط للحصول على حق البقاء

مدة الإقامة

بناء على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK) فإنه من المفروض على البالغين المستقلين معيشيا التواجد في الجمهورية الألمانية الاتحادية منذ تاريخ 17.11.1998 وبدون انقطاع.

(التنظيم القانوني للقضايا القديمة منذ 01.07.1999 (Gesetzliche Altfallregelung

يعتبر البالغين الذين لهم أطفال تحت سن البلوغ عائلة، وذلك في حال وجود طفل أكبر من ثلاثة أعوام في العمر ويذهب إلى روضة الأطفال أو إلى المدرسة وكما يجب على أحد الوالدين التواجد في الجمهورية الألمانية الاتحادية بدون انقطاع وذلك على الأقل منذ تاريخ 17.11.2000.

(التنظيم القانوني للقضايا القديمة منذ 01.07.2001 وهو ساري المفعول إذا كان عمر الأطفال أقل من ثلاثة أعوام

. (Gesetzliche Altfallregelung

الدخل الشخصي:

إن تأمين الفرد للحياة المعيشية بواسطة دخله الشخصي، وذلك لمدى بعيد يعتبر، من أهم الشروط للحصول على الإقامة المعتمدة على المادة رقم 23 ، الفقرة الأولى من قانون تصريح الإقامات

(Aufenthaltserlaubnis §23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz)

وهذا يعني بأن يعادل الدخل الصافي على الأقل المجموع العام من القيمة المالية لأجار السكن و لمصاريف التدفئة و للمصاريف الجانبية - Betriebskosten - و لقيمة دخل البطالة عن العمل 2 وذلك لكل فرد من أفراد العائلة.(Arbeitslosengeld II) و بالإضافة لما سبق يجب توفر التأمين الصحي الذي يمول من خلال عقد عمل قانوني ملتزم بالتأمينات الإجتماعية.

ولك الحق بالحصول على المال المخصص للأطفال من الحكومة - Kindergeld - وذلك فقط بعد حصولك على تصريح

الإقامة المعتمد على المادة رقم 23 ، الفقرة الأولى من قانون الإقامات (Aufenthaltserlaubnis §23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz)

فمن خلال هذه الإقامة يعتبر المال المخصص للأطفال دخل شخصي. أما عن نقود المساعدة السكنية - Wohngeld - و نقود البطالة عن العمل رقم 2 (Arbeitslosengeld II) و الخدمات المبنية على قانون خدمات اللجوء و الخدمات الإجتماعية، فهذا كله لا يعتبر دخلا شخصيا. و يوجد استثناءات لفترة عابرة، وذلك للعائلات اللاتي لديهن أطفال صغار أو لديهن أولاد يافعون ملتحقين بتدريب مهني - Berufsausbildung - .

البحث عن العمل

قدم طلبا عند دائرة الأجانب إذا كان الدخل العائلي غير كاف لتأمين الحياة المعيشية كاملة وذلك من خلال الدخل الشخصي، أما إذا لم يتمكن لك حتى الآن إيجاد عمل، فقدم طلبا عند دائرة الأجانب للحصول على الشئ المسمى بالتصريح الإستثنائي للبحث عن العمل و هذا التصريح يعتمد على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية Duldung zur Arbeitssuche nach Bleiberechtsregelung IMK إن لهذا التصريح مهلة محددة تنتهي بتاريخ 30.09.2007 و خلال هذه الفترة لديك الوقت للبحث عن العمل.

(تنظيم قانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung) تصريح الإقامة حسب المادة رقم 104 a من قانون الإقامات ، محدد حتى تاريخ 31.12.2009)

Gesetzliche Altfallregelung: Aufenthaltserlaubnis §104 a AufenthG

لقد أقرت الوكالة الاتحادية للعمل (Bundesagentur für Arbeit) و الوزارة الداخلية في شليسفيج — هولشتاين بإلغاء فعالية القرار الذي ينص على التأكد من حق الأولوية بالعمل (Vorrangprüfung) و بإلغاء فعالية القرار الذي يخول الوكالة الاتحادية للعمل بالتحقق من الشروط المؤهلة لممارسة العمل (Prüfung der Arbeitsbedingungen) وذلك لكل الباحثين عن العمل في إطار تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtsregelung IMK.) وهذا ساري المفعول للعمل ذو الدوام الكامل (Vollzeitstellen) و للعمل ذو الدوام الجزئي (Teilzeitstellen) وللأعمال الضئيلة (geringfügige Beschäftigungen).

في حال حصولك على عمل ما قدم المعلومات الخاصة بهذا العمل لدائرة الأجانب (Ausländerbehörden) وهي بدورها تقدم لك تصريحاً لممارسة العمل (Arbeitserlaubnis) و تقوم أيضا بإعلام الوكالة الاتحادية للعمل (Bundesagentur für Arbeit) و بهذا يتم الحصول على تصريح السماح بالعمل بشكل أسرع.

شروط أخرى

يجب أن يكون لأفراد العائلة القدرة على التحدث باللغة الألمانية وعلى أن تكون هذه القدرة من مستوى الدرجة A2 و بالإضافة لذلك يوجد شروط تتعلق بمساحة السكن و تواجد جواز السفر و.. إلى آخره.

لمن يكون الأمر صعباً؟

إن الأسباب التالية تعيق الاستفادة من التنظيمات :

حكم قضائي يتضمن عقوبة مادية تتعدى القيمة المادية لخمسين يوما.
إعلان دوائر الأمن الألمانية باتهام تعلق الشخص بمجموعات إرهابية.
إن المشاكل الشائعة جدا تحدث بسبب الشئ المسمى بواجب التعاون **Mitwirkungspflicht**
فمثلا قد تعلن دائرة شؤون الأجانب أحد الإتهامات التالية ضدك :
أنك في الزمن الماضي لم تتعاون معهابشكل كاف لاستخراج جواز السفر **Passbeschaffung**
أنك قد ساهمت عمدا بتأخير أو بإيعاق ترحيلك **Abschiebung**
أنك قد خدعت دائرة شؤون الأجانب.
أنك قد ضللت الدوائر وسلمت معلومات خاطئة عن شخصيتك وعن جنسيتك و...إلخ.
قدم طلبا بالرغم من هذا كله _ فأحيانا يمكن حل المشكلة عن طريق التنظيم القانوني للقضايا القديمة
(Gesetzliche Altfallregelung)

إننا ننصحك بالتالي:

إننا ننصحك بتقديم طلبا خطيا عند دائرة شؤون الأجانب: **Ausländerbehörde**
احتفظ لنفسك بنسخة كاملة عن الطلب.
بإمكانك تقديم طلبا معتمدا على تنظيم حق البقاء الناتج عن مؤتمر الوزارة الداخلية (Bleiberechtregelung IMK)
و للإحتياط تستطيع بنفس الوقت الاستناد على قرار وقف الترحيل، من تاريخ 02.04.2007
Abschiebestopp 02.04.2007

لا تسمح بتدفيرك في دائرة شؤون الأجانب وفي حال الشك، أرسل الطلب كبريد مسجل مع إيصال يثبت استلام الدائرة
لطلبك **Einschreiben mit Rückschein**. وفي حال رفض طلبك فاطلب بإصرار من الدائرة بأن تسلمك هذا الرفض
بشكل خطي فقط في هذه الحالة تستطيع اتخاذ الخطوات اللازمة للإعتراض على هذا الرفض ولطعن فيه.
إذا كانت لك فرص لحق البقاء فقدم طلبا فورا!

لا تعتمد على التنظيم القانوني للقضايا القديمة (Gesetzliche Altfallregelung)!
اطلب الإستشارة - إتصل بنا هاتفيا فنحن نستطيع أن نعطيك عنوان جمعية إرشادية قريبة منك.
كما أنك تستطيع إيجاد قائمة بعناوين الجمعيات الإرشادية على صفحة الإنترنت تحت العنوان الإلكتروني التالي:
<http://infonet-frsh.de/adressen/>

**INFONET Bildungs- und Berufszugänge für
Flüchtlinge**
c/o Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein e.V.
www.infonet-frsh.de
infonet@frsh.de
رقم الهاتف: 0431 - 240 59 09

Bündnis Bleiberecht Schleswig-Holstein
www.hiergeblieben.info
c/o Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein e.V.
www.frsh.de, office@frsh.de
رقم الهاتف: 0431 - 735 000

Gemeinschaftsinitiative
Equal

INFONET wird gefördert durch
das Bundesministerium für Arbeit und Soziales, den Europäischen Sozialfonds, das Land Schleswig-Holstein und PRO ASYL

